



WarmUp
www.defa.com

230VAC / 300W



420812

**MONTERINGSANVISNING
ASENNUSOHJE
FITTING INSTRUCTIONS
MONTAGEANLEITUNG**

ISO 9001



N Les nøye gjennom hele anvisningen. Sjekk om din biltype er oppført med spesielle monteringsstips , eller med monteringssett i tabellen. Anvisninger for øvrige DEFA produkter må også gjennomleses nøye.

S Läs noga igenom monteringsanvisningen. Se efter om din bilmodell finns upptagen med monteringsstips och eventuell monteringssett i tabellen. Anvisningarna för övriga DEFA produkter i systemet skall också läsas noga.

FIN Lue ennen asennusta koko asennusohje huolella läpi. Asennusohjeen taulukosta selviää, tarvitaanko asennukseen jokin asennusarja ja onko autollesi erityisiä asennusohjeita . Muidenkin DEFA tuotteiden asennusohjeisiin on perehdyttävä huolella ennen asennusta.

GB Read the fitting instructions carefully. Check if your vehicle is listed with car specific installation tip , or with an installation kit in the table. Instructions for other DEFA products must also be read carefully.

D Die Einbauanleitung genau befolgen. Kontrollieren ob besondere Montagehinweise oder ein spezielles Montagesett für das aktuelle Fahrzeug empfohlen sind. Die Einbauanleitungen anderer Defa WarmUp Produkte genau befolgen.

1/4

N Dette er en oljevermer som forvarmer motoroljen, og ikke kjølevæsken. Temperaturøkningen på motorblokken ved bruk av denne varmeren kan derfor ikke sammenlignes med en motorvarmer montert i kjølevæske.

- ⚠ For best mulig varmeeffekt:**
- Kontaktflatene på bunnpannen må være godt rengjort
 - Vedlagte varmeledende pasta påføres.
 - Braketten skal presse varmeren godt mot bunnpannen slik at varmeren sitter fast og har størst mulig kontaktflate.

DEFA's apparatinntak må anskaffes separat eller som en del av DEFA WarmUp. Motorvarmeren må bare tilkobles jordet stikkontakt. Kontrollér at det er jordingsforbindelse fra det jordete vegguttaket og helt fram til motorvarmerens kapsling, og at karosseriet er forbundet med beskyttelsesjordingen.

⚠ DEFA fraskriver seg ethvert erstatningsansvar der modifikasjoner er utført, uoriginale slanger er benyttet eller motorvarmeren ikke er montert i henhold til monteringsanvisningen. Reklamasjonsrett i henhold til kjøpsloven. Ta vare på kvitteringen.

S Detta är en oljevermare som förvarmer oljan och inte kylvätskan. Temperaturökningen på motorblocket vid inkoppling av värmaren kan därför inte jämföras med en motorvärmare som varmer kylvätskan.

- ⚠ För bästa möjliga värme-effekt:**
- Kontaktytorna på motorn skall vara släta och rena.
 - Bifogad värmeledande pasta skall vara pålagd.
 - Fästet skall pressa värmaren mot motorn så att värmaren sitter fast och har största möjliga kontaktyta.

DEFA's anslutningssats köps separat eller som en del av DEFA WarmUp. Motorvärmaren får endast anslutas till jordat uttag. Kontrollera att det finns jordkontakt mellan uttaget och värmarens hölje, och att även bilens kaross är jordad.

⚠ DEFA fränskriver sig allt ersättningsansvar där produkten blivit modifierad och/eller motorvärmaren inte är monterad enligt monteringsanvisningen.

Reklamationsrätt enligt konsumentköplagen mot uppvisande av kvitto.

FIN Tämä on öljynlämmittin joka esilämmittää öljyn eikä jäähdytysnestettä. Lämpötilan kohoaminen moottorilohkossa ei ole verrattavissa moottoriin jossa lämmitin on asennettu jäähdytysnesteeseen.

- ⚠ Näin saavutetaan paras lämmitystulos:**
- Asennuspinta moottorissa puhdistetaan hyvin.
 - Lämmittimen pintaan levitetään lämpöä johtava tahna.
 - Lämmittimen kiinnike tulee painaa lämmitintä hyvin moottoria vasten ja kosketuspinta moottoriin pitäisi olla mahdollisimman suuri.

Moottorinlämmittimen kojepistorasia on aina hankittava yhdessä lämmitelementin kanssa ellei sitä ennestään ole. Moottorinlämmittimen saa kytkeä vain maadoitettuun pistorasiaan. Maadoitusyhteyden on oltava yhtäjaksoinen maadoitetusta seinäpistoraisasta moottorinlämmittimen runkoon, ja suojamaadoitus on oltava yhteydessä ajoneuvon runkoon.

⚠ DEFA hylkää korvausvaatimuksen jos lämmittimen muotoa on muutettu ja/tai lämmitintä ei ole asennettu asennusohjeen mukaisesti.

VALITUKSET: Takuuehtojen mukaisesti. Säilytä kuitti.

GB This is an oil heater which preheats the engine oil, and not the coolant. Hence can the temperature increase of the engine block resulting from the use of this heater not be compared to that of a heater installed in the coolant.

- ⚠ For maximum heating effect:**
- Thoroughly clean the contact surfaces on the engine.
 - Apply the supplied Heat Sink Compound.
 - The bracket must press the heater firmly to the oil sump, ensuring that the heater is fixed and with maximum contact surface.

DEFA's power inlet cable must be acquired separately or as a component in the DEFA WarmUp system. Only connect the heater to an earthed mains socket. Check for earth connection between the mains socket, the heater's body and the chassis.

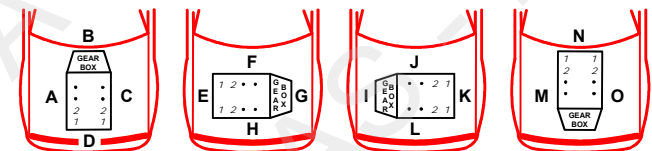
⚠ DEFA denies liability for any damage related to the use of unoriginal hoses, fitting which is not according to instructions or other modifications. Claims according to national consumer laws. Please retain your receipt.

D Dieses ist ein Ölvorwärmer der das Motoröl und nicht das Kühlwasser erwärmt. Der Temperaturanstieg des Motor-blockes kann deshalb nicht mit dem eines Motorwärmers, welcher das Kühlwasser erwärmt, verglichen werden.

- ⚠ Um eine best mögliche Wärmeübertragung zu erreichen ist folgendes zu beachten:**
- Die Kontaktflächen am Motor und am Wärmer müssen sorgfältig gereinigt werden.
 - Die Wärmeleitpaste muss auf die Kontaktflächen des Wärmers aufgetragen werden.
 - Der Wärmer muss fest an den Motor angepresst werden um eine best mögliche Kontaktfläche zum Motor sicherzustellen.

DEFA's Anschlusskontakt muss zusätzlich gekauft werden oder als ein Bestandteil des WarmUp. Den Motorvorwärmer nur an einer geerdeten Steckdose (Wandanschluss) anschließen. Kontrollieren, daß die Erdungsverbindung zwischen dem geerdeten Wandanschluss bis zum Gehäuse des Motorvorwärmers besteht.

⚠ Bei Schäden, die auf Veränderungen an der Motorheizung oder auf unsachgemäße Montage zurückzuführen sind, lehnt DEFA jeglichen Garantieanspruch auf ab. Es gelten die gesetzlichen Gewährleistungsbestimmungen. Quittung aufbewahren.





WarmUp
www.defa.com

230VAC / 300W



420812

**ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ И
УСТАНОВКЕ**

ISO 9001



RUS Внимательно прочтите эти инструкции по установке. Проверьте в таблице, указан ли ваш автомобиль в числе тех, для которых имеются особые рекомендации по установке или специальный монтажный комплект. Также следует внимательно прочитать инструкции к другим изделиям DEFA.

2/4

RUS Это подогреватель масла, а не охлаждающей жидкости. Следовательно, рост температуры блока цилиндров при использовании этого подогревателя не сравним с ростом температуры блока цилиндров при использовании подогревателя устанавливаемого в заглушку системы охлаждения.

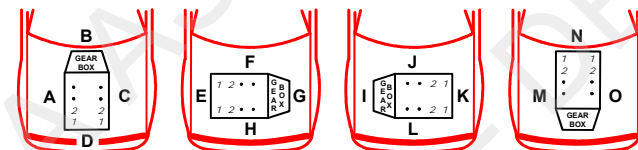
⚠ Для достижения максимального эффекта:

- Тщательно очистите контактную поверхность на двигателе.
- Используйте поставляемую с подогревателем термопасту.
- Подогреватель должен быть максимально плотно прижат к масляному поддону, не иметь возможности двигаться и быть закреплен с максимальным контактом с поверхностью двигателя.

Комплект кабелей подключения с розеткой приобретается отдельно или в комплекте DEFA WarmUp. Разрешается подключать подогреватель к заземленному кабелю с розеткой. Проверьте заземление между розеткой, корпусом подогревателя и кузовом.

⚠ DEFA не несет ответственности за любые

повреждения связанные с использованием неоригинальных кабелей, с неправильной установкой или внесением изменений в конструкцию. Принятие претензий происходит согласно закону защиты прав потребителей. Сохраните чек после покупки.



									l
CITRÖEN									
C5 X7 2.0 HDi	11>	RHH	H						2
DS4 2.0 HDi	12>	RHH	H						2
DS5 2.0 HDi	12>	RHH	H						2
JUMPY 2.0 HDi	11>	RHH	H						2
FIAT									
SCUDO 2.0 MULTIJET 128hk	12>	RH02	H						2
SCUDO 2.0 MULTIJET 165hk	12>	RHH	H						2
FORD									
KUGA 2.0 TDCi	13>	DURATORQ	H						2
PEUGEOT									
3008 2.0 HDi 150 FAP	09>	RHE	H						2
3008 2.0 HDi 163 FAP	10>	RHH	H						2
3008 Hybrid 4	12>	RHC	H						1
508 RXH	12>	RHC	H						1
5008 2.0 HDi 150 FAP	10>	RHE	H						2
5008 2.0 HDi 163 FAP	10>	RHH	H						2
RCZ 2.0 HDi	10>	RHH	H						2
TOYOTA									
PROACE 2.0 D 128	13>	4WZ-FHV	H						2
PROACE 2.0 D 163	13>	4WZ-FTV	H						2

420812

CE 310513

1

1

N OBS: Montering på hybridbiler må kun utføres av mekaniker med spesiell autorisasjon for aktuelle modell.

Før montering demonteres platen under motoren. Rengjør bunnpannen godt i området (1) der varmeren skal monteres. Demonter boltene (2) fra bunnpannen. Påfør den vedlagte Heat sink på varmerens kontaktflate. Monter varmeren (3) og braketten (4) med de vedlagte skruer (5), skiver (6) og avstandshylser (7) i. flg. skisse. Påse at knasten til varmeren ligger i hullet i braketten.

S OBS: Montering på hybridbilar får endast ske av mekaniker med särskilt tillstånd för aktuell modell.

Demontera skyddet under motorn. Rengör monteringsområdet (1) noga innan värmaren monteras. Demontera bultarna (2) från oljeträget. Lägg på den bifogade värmeledande pastan "Heat-Zink" på värmarens kontaktytor. Montera värmaren (3) och fästet (4) med dom bifogade bultarna (5), brickorna (6) och avståndshylsorna (7) se bild. Fixera fästet så att piggen på värmaren ligger i hålet på fästet.

FIN HUOM! Asennuksia hybridiautoon saa tehdä vain automallikohtaisesti auktorisoitu asentaja.

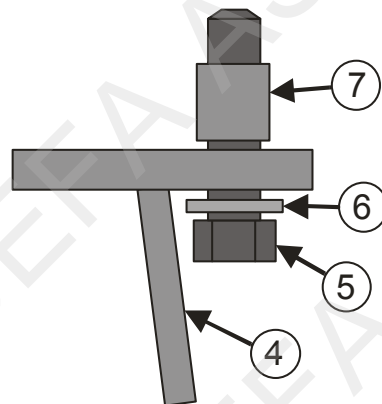
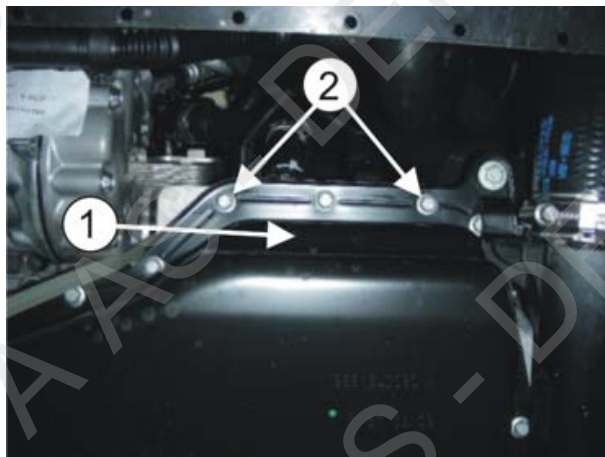
Irrota muovisuoja moottorin alta. Puhdista lämmittimen asennuspinta (1) öljypohjassa hyvin ennen lämmittimen asennusta. Irrota öljypohjan kiinnityspultit (2). Asenna lämmittimen kiinnitysrauta (4) paikalleen mukana seuraavilla pulteilla (5), jousilaatoilla (6) ja sovitusholkeilla (7) irrotettujen kiinnityspulttien reikiin, mutta **älä kiristä pultteja vielä**. Levitä lämmittimen pintaan, joka tulee moottoriin päin, lämpöä johtava Heat-Zink tahna. Asenna lämmitin (3) paikalleen siten että lämmittimessä oleva nystyrä asettuu kiinnitysraudan reikään, ja kiristä pultit.

GB NOTE: Installation on hybrid cars must only be performed by a mechanic with special authorization for the actual model.

Before installation, remove the engine compartment undertray. Thoroughly clean the oil sump in the installation area (1). Remove the bolts (2) from the oil sump. Apply the supplied DEFA Heat Sink Compound on the heaters contact surfaces. Fit the heater (3) and bracket (4) with the enclosed bolts (5), washers (6) and distance sleeves (7) in accordance with the sketch. Make sure that the lug of the heater fits the hole on the bracket.

D Wichtig! Montage an Hybridfahrzeugen darf nur von Mechanikern mit spezieller Autorisierung für das aktuelle Modell durchgeführt werden.

Vor der Montage die Abdeckung unter dem Motor demontieren. Die Ölwanne in dem Bereich (1) in dem Wärmer montiert wird gut reinigen. Die schrauben (2) der Ölwanne demontieren. Die beigelegte Wärmeleitpaste auf die Kontaktfläche des Wärmers auftragen. Den Wärmer (3) und den Halter (4) mit den beigefügten Schrauben (5), Scheiben (6) und Distanzhülsen (7) gemäß Skizze montieren. Darauf achten, dass der Zapfen des Wärmers in der Bohrung des Halters liegt.



1

2

N Før montering demonteres platen under motoren. Rengjør bunnpannen godt i området (1) der varmeren skal monteres. Demonter boltene (2) fra bunnpannen. Påfør den vedlagte Heat sink på varmerens kontaktflate. Monter varmeren (3) og braketten (4) med de vedlagte skruer (5), skiver (6) og avstandshylser (7) i. flg. skisse. Påse at knasten til varmeren ligger i hullet i braketten.

S Demontera skyddet under motorn. Rengör monteringsområdet (1) noga innan värmaren monteras. Demontera bultarna (2) från oljeträget. Lägg på den bifogade värmeledande pastan "Heat-Zink" på värmarens kontaktytor. Montera värmaren (3) och fästet (4) med dom bifogade bultarna (5), brickorna (6) och avståndshylsorna (7) se bild. Fixera fästet så att piggen på värmaren ligger i hålet på fästet.

FIN Irrota muovisuoja moottorin alta. Puhdista lämmittimen asennuspinta (1) öljypohjassa hyvin ennen lämmittimen asennusta. Irrota öljypohjan kiinnityspultit (2). Asenna lämmittimen kiinnitysrauta (4) paikalleen mukana seuraavilla pulteilla (5), jousilaatoilla (6) ja sovitusholkeilla (7) irrotettujen kiinnityspulttien reikiin, mutta **älä kiristä pultteja vielä**. Levitä lämmittimen pintaan, joka tulee moottoriin päin, lämpöä johtava Heat-Zink tahna. Asenna lämmitin (3) paikalleen siten että lämmittimessä oleva nystyrä asettuu kiinnitysraudan reikään, ja kiristä pultit.

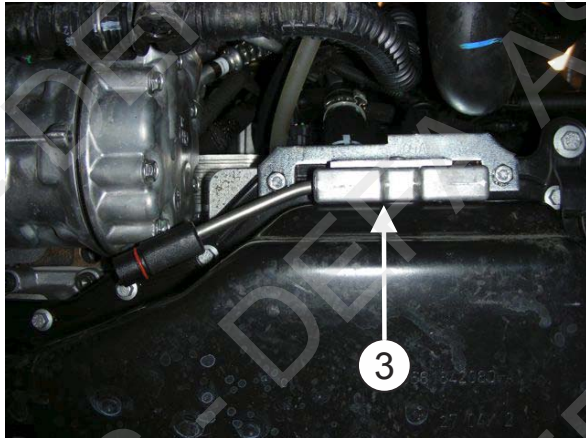
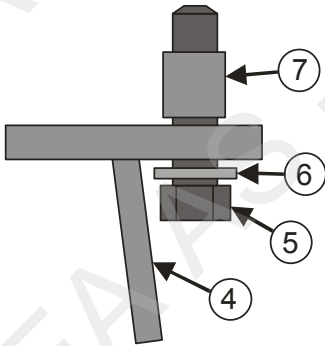
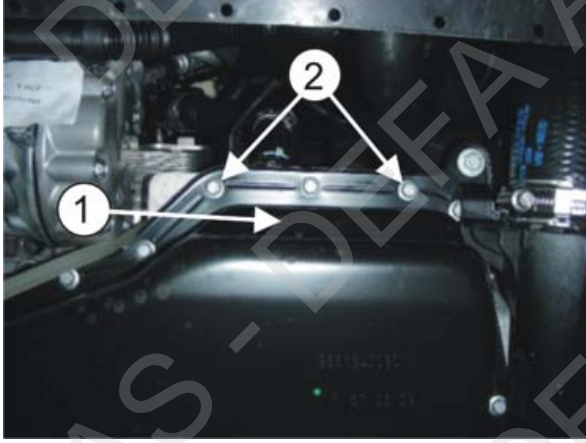
GB Before installation, remove the engine compartment undertray. Thoroughly clean the oil sump in the installation area (1). Remove the bolts (2) from the oil sump. Apply the supplied DEFA Heat Sink Compound on the heaters contact surfaces. Fit the heater (3) and bracket (4) with the enclosed bolts (5), washers (6) and distance sleeves (7) in accordance with the sketch. Make sure that the lug of the heater fits the hole on the bracket.

D Vor der Montage die Abdeckung unter dem Motor demontieren. Die Ölwanne in dem Bereich (1) in dem Wärmer montiert wird gut reinigen. Die schrauben (2) der Ölwanne demontieren. Die beigelegte Wärmeleitpaste auf die Kontaktfläche des Wärmers auftragen. Den Wärmer (3) und den Halter (4) mit den beigefügten Schrauben (5), Scheiben (6) und Distanzhülsen (7) gemäß Skizze montieren. Darauf achten, dass der Zapfen des Wärmers in der Bohrung des Halters liegt.

RUS Перед установкой, снимите защиту картера. Тщательно очистите область установки подогревателя на масляном поддоне (1). Снимите болты (2) масляного поддона. Нанесите поставляемую вместе с подогревателем термопасту на поверхности подогревателя, которые будут контактировать с поддоном. Закрепите подогреватель (3) и кронштейн (4) используя прилагаемые болты (5), шайбы (6) и расширительные втулки (7) согласно рисунку. Убедитесь, что выступ на подогревателе попал в отверстие на кронштейне.

1

2



420812